ermetiq®

(RO) **INSTRUCTIUNI DE INSTALARE UTILIZARE SI INTRETINERE**

(EN) **INSTALLATION,USE AND MAINTENANCE MANUAL**

(HU) **Szerelési és karbantartási útmútató**

(SK) **NÁVOD NA MONTÁŽ, POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU**

Importator:
Everpro International Construction SRL SOS.
BUCURESTI-URZICENI, NR.8A, AFUMATI, ILFOV
Tel: 0040-21-3505273, 3505274
Fax: 0040-21-3505275
E-mail: office@everpro.ro
www.everpro.ro

Importőr:
Euro Warehouse Kft.
1097 Budapest, Illatos út 38
Adószám:25572416-2-42
Cégjegyzékszám: 01-09-282957
E-mail: office@eurowarehouse.hu
Tel.: +36-70/630-9852; +36-70/907-5121
www.eurowarehouse.hu

R99-33-1 19.3

HU

Technikai adatok

Ajánlott nyomás 1 és 5 bar között van. Ha a nyomás nagyobb mint 6 bar, nyomás csökkentő berendezést ajánlatos használni.
A víz hőmérséklete 50 és 750 °C között lehet. 750 °C -nál magasabb hőmérséklet, égési sérülést okozhat és különösen veszélyes a gyermekekre és az idősebb korosztályra.
Ez a hőmérséklet tartomány, komoly vízkövesedést okozhat a csaptelepben, mely nagy mértékben károsíthatja az Ön csaptelepét.
Ilyenkor erősen javasolt a hőmérséklet szabályozását.

Szerelés

A – zárja el a vízóránál a vizet
B – távolítsa el a régi csaptelepet
Minden típusú csaptelepnek más is más kiegészítőkkel szállítjuk. Emiatt, az alábbi listából, kérjük nézze meg, melyik fajta csaptelepet vásárolt meg:
- mosdó vagy bidés csaptelep (1-es rajz / 1A rajz)**
- kád csaptelep és tusolós csaptelep falra szerelhető (2-es rajz)**
- kád csaptelep és tusolós csaptelep klasszikus (2A rajz)**
- konyhai csaptelep (3-as rajz)**
- kihúzhatós konyhai csaptelep (4-es rajz)**

C – nyissa meg a vizet a vízóránál
D – ellenőrizze, hogy szivárog-e a víz a bekötéseknél
E - tekerje ki a perlátort, ahogyan az 5-ös rajzban** látszik
F – Öblítse ki a perlátort jó alaposan, hogy eltávolítsa az esetleges szennyeződéseket. Első használatkor, engedje ki a hideg a vizet a maximumon, majd ismételje meg a melegvízzel is
G – óvatosan tekerje vissza a perlátort ügyelve, hogy ne legyen erősen beletekerve
**A=bis

Karbantartás

A krómozott részeket rendszeresen tisztítani kell egy puha szivaccsal. Használjon csak vizet vagy egy semleges PH értékű (folyékony) szappant.
FIGYELEM! Ne használjon a tisztításhoz savat, mosószert vagy erősebb szivacsot.
A vízkő vagy más szennyeződés eltávolításához, tekerje ki a perlátort (5-ös rajz)**, majd a 2 részét helyezze pár órára ecetbe.
Ezt követően alaposan öblítse le tiszta vízzel, majd tekerje vissza a helyére.
Egy szennyezett perlátor, okozhatja a víznyomás csökkentését a csaptelepben illetve a kerámia betét és a váltó meghibásodást.
Fagy veszély esetén, zárja el a vizet és tejesen nyissam meg a hideg, meleg vizet ahhoz, hogy meggyőződjön nem maradt a rendszerben víz.
Ha szükséges cseréje ki a kerámia betétet lásd 6-os illetve 6A rajzot**.
** rajz = Figura

Garancia

Kérjük, figyelmesen olvassa el a gyártói garanciára vonatkozó leírást, amit a termék csomagolásában talál!
Kérjük figyelmesen olvassa el a szerelési és karbantartási útmutatót!

EN

TECHNICAL FEATURES

Recommended working water pressure is 1 to 5 Bars, if the working water pressure is over 6 bars, a water pressure reducing valve is required.
The temperature of water supply should be between 5 and 75° C degree. Water headed over 75 °C degree can cause serious burns and is particular dangerous for children and the elderly.
In addition, water temperature above 75°C degree can be cause limestone deposits in the faucets and may shorten their lives.
If your hot water temperature is above 75° C, it's recommended that you adjust your water temperature in correct temperature.

INSTALLATION

A / Cut off the water supply.
B / Remove your old faucet.
Each of your different models has a unique set of accessories for installation instructions.
Please identify the faucet you are installing on list below and refer to corresponding diagram for installation instructions.

-Single handle washbasin or bidet faucet	Picture 1/1 bis
-Wall mounted bath and shower faucet	Picture 2
-Bathtub faucet and shower faucet or classical faucet	Picture 2 bis
-Kitchen faucet	Picture 3
-Kitchen faucet with spray shower	Picture 4

C / Turn on the water supply.
D / carefully check that there is no leakage at the flexible hose connection properly to the copper pipe.
E / Unscrew the faucet aerator from the spout as shown on Picture 5
F / carefully rinse to eliminate impurities and deposits byfully opening cold water (push water handle to the right side) and fully open warm water (push the handle to the left side)
G / Screw the faucet aerator to the spout, do not overtighten.

MAINTENANCE

Chromed parts or other finishing should be cleaned regularly using a sponge or a soft cloth. Only water and neutral soap should be used to clean the chromed parts and other finishing.

Caution: Never use acid or solvent products or abrasive sponge or liquids to clean the finishing surface.
To remove limestone and clogging, unscrew the faucet aerator as shown on the diagram Picture 5: immerse part 2 in vinegar for few hours and then rinse it with fully running water.
A faucet aerator with limestone and / or clogging may significantly reduce the flow rate of the faucet and may cause problems with the Bath-Diverter of a bath and shower faucet or kitchen faucet equipped with hand shower.
If the water pipes inside you're the house are subject to freezing, you must cut off the water supply and purge the faucet before the pipes freeze. All the faucet should be in the fully-opened position when purging to insure that no water is trapped in them.
If you need to change the ceramic-disc cartridge, cut off the water supply and proceed as shown on picture 6 or 6 bis.

GUARANTEE

Please read the warranty carefully!

The warranty for this product is in accordance with current legislation.

Carefully read the installation, use and maintenance instructions and follow the manufacturer's instructions.

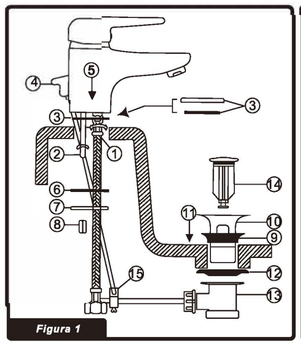


Figura 1

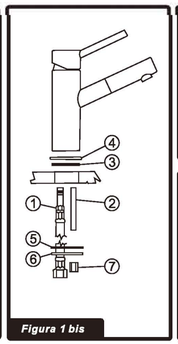


Figura 1 bis

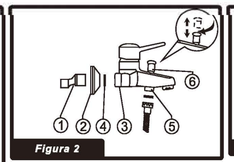


Figura 2

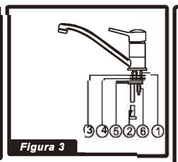


Figura 3

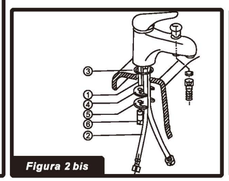


Figura 2 bis

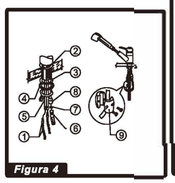


Figura 4

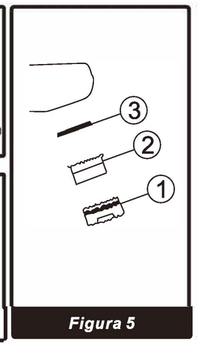


Figura 5

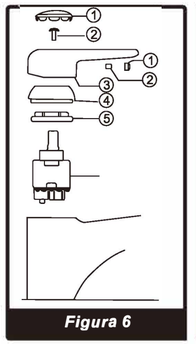


Figura 6

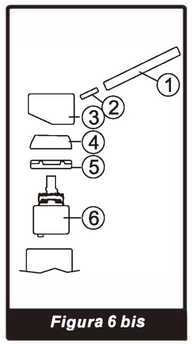


Figura 6 bis

(SK)

TECHNICKÉ PARAMETRE

Odporúčaný prevádzkový tlak vody je 1 až 5 barov.
Ak je tlak vody vyšší ako 6 barov, je potrebné použiť redukčný ventil.
Teplota privádzanej vody má byť medzi 5 °C až 75 °C.
Teplota nad 75 °C môže spôsobiť vážne popáleniny, najmä u detí a starších osôb.
Teplota vody nad 75 °C môže spôsobovať vodný kameň vo vnútri batérie a skrátiť jej životnosť.
Ak je teplota vašej teplej vody nad 75 °C, odporúčame nastaviť správnu teplotu.

INŠTALÁCIA

A / Uzatvorte prívod vody.
B / Demontujte starú batériu.
Každý model má vlastnú sadu príslušenstva podľa návodu.
Identifikujte typ batérie zo zoznamu nižšie a podľa obrázka postupujte pri montáži:
-Jednopáková umývadlová alebo bidetová batéria – Obrázok 1 / 1 bis
-Nástenná vaňová / sprchová batéria – Obrázok 2
-Klasická vaňová / sprchová batéria – Obrázok 2 bis
-Kuchynská batéria – Obrázok 3
-Kuchynská batéria so sprškou – Obrázok 4
C / Otvorte prívod vody.
D / Skontrolujte, či neuniká voda v mieste napojenia hadíc.
E / Odskrutkujte perlátor z výtoku (Obr. 5).
F / Prepláchnite batériu – úplne otvorte studenú aj teplú vodu, aby sa odstránili nečistoty.
G / Naskrutkujte perlátor späť – nepreťahujte.

ÚDRŽBA

Chrómované povrchy čistite mäkkou handričkou a mydlovou vodou.
Varovať: Na čistenie povrchovej úpravy nikdy nepoužívajte kyselinové alebo rozpúšťadlové produkty ani abrazívne špongie či tekutiny.
Na odstránenie vodného kameňa odskrutkujte perlátor (Obr.5), ponorte ho na pár hodín do octu a potom opláchnite čistou vodou.
Upchatý perlátor môže výrazne znížiť prietok a spôsobiť problémy s prepínačom sprchy.
Ak hrozí zamrznutie potrubia, uzavrite prívod vody a vypustite batériu. Rukoväť musí byť úplne otvorená, aby nezostala voda vo vnútri.
Ak je potrebné vymeniť kartušu, uzavrite prívod vody a postupujte podľa obrázka 6 alebo 6 bis.

ZÁRUKA

Prečítajte si starostlivo záručné podmienky!

Záruka sa riadi platnou legislatívou.
Montáž, používanie a údržba musia byť v súlade s týmto návodom.

-Utilisation de produit de nettoyage inadaptés (corrosif, abrasifs, solvants, acides, etc.)
-tous les dommages dus à la présence de corps étrangers véhiculés par l'eau (sable, débris, etc. ...) ou en raison de la température de l'eau trop élevée.
-Dommages en raison de la congélation de l'eau dans le produit.
-Dommages en raison de manque d'entretien, ou le manque de soins entraînant des dépôts lourds, des dommages ou une rupture, etc.

(RO)

CARACTERISTICI TEHNICE

Presiunea recomandata in instalatie este de la 1 la 5 bari.
Daca presiunea este mai mare de 6 bari se recomanda folosirea unui reductor de presiune.
Temperatura apei ar trebui sa fie intre 5 si 75ºC. Temperatura apei peste 75ºC poate cauza arsuri si reprezinta un pericol pentru copii si varstnici. De asemenea , o temperatura peste 75ºC poate cauza depuneri serioase de calcar, acest lucru ducand la scurtarea perioadei de utilizare a bateriei dumneavoastra.
Daca temperatura apei calde este peste 75ºC este recomandat sa reglati temperatura pana la valoarea optima.

INSTALARE

A- Opriti alimentarea cu apa
B - Inlaturati vechea baterie
Fiecare model de baterie are un tip de accesorii pentru instalare. Va rugam sa identificati modelul de baterie achizitionat din lista de mai jos:
-baterie lavoar sau baterie bideu figura1/1bis
-baterie baie si dus-montaj perete figura 2
-baterie baie si dus –montaj classic figura 2 bis
-baterie bucatarie figura 3
-baterie bucatarie retractabila figura 4
C - Pomiti alimentarea cu apa
D - Verificati cu atentie daca exista scurgeri de apa la racorzii bateriei
E - Desfiletati aeratorul asa cum va este prezentat in figura 5
F - Clatiti cu atentie aeratorul pentru a elimina depunerile de calcar si impuritatile .Prima data deschideti la maxim bateria pe apa rece iar apoi repetati operatiunea pe apa calda
G - Insurubati aeratorul la loc,evitati sa strangeti prea tare

INTRETINERE

Partile cromate trebuie curatate regulat folosind un burete sau o bucata de panza dintr-un material moale. Folositi doar apa si un sapun cu PH neutru pentru a curata partile cromate.
ATENTIE: Nu folositi acizi, detergent sau bureti abrazivi la curatarea bateriei dumneavoastra.

Pentru a indeparta depunerile de piatra si colmatarea desurubati aeratorul bateriei (figura 5), introduceti partea 2 in otet pentru cateva ore, apoi clatiti abundant cu apa. Un aerator ce prezinta depuneri de piatra poate reduce semnificativ jetul de apa si poate cauza probleme la cartusul bateriei cat si la schimbatorul bateriilor de cada. In cazul in care este posibil sa inghete apa in instalatie este recomandata golirea instalatiei. In acest caz este recomandata lasarea deschisa a bateriei pentru a ne asigura ca nu a ramas apa in ea.
Daca este necesara inlocuirea cartusului ceramic, procedati asa cum va este prezentat in figura 6 sau 6 bis.

GARANTIE

Va rugam cititi cu atentie certificatul de garantie!

Garantia acestui produs este in conformitate cu legislatia in vigoare.

Cititi cu atentie instructiunile de instalare, utilizare si intretinere, si respectati intocmai indicatiile producatorului.

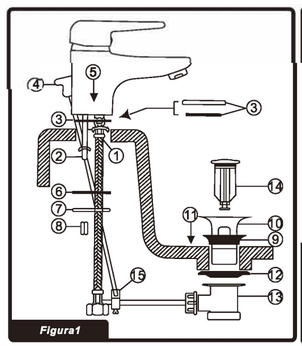


Figura1

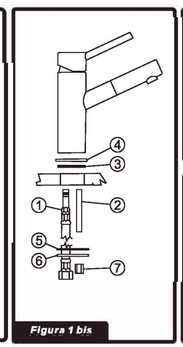


Figura 1 bis

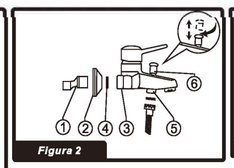


Figura 2

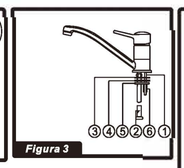


Figura 3

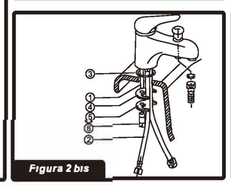


Figura 2 bis

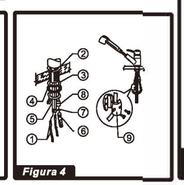


Figura 4

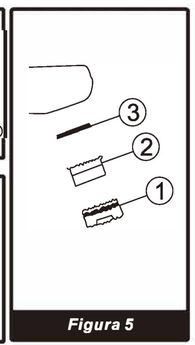


Figura 5

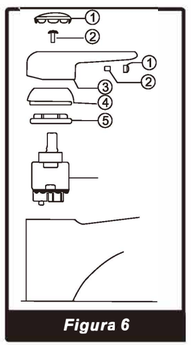


Figura 6

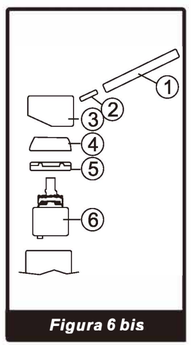
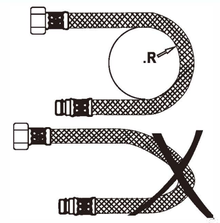


Figura 6 bis

(HU) SZERELÉSI ÚTMUTATÓ
(EN) ASSEMBLING INSTRUCTIONS
(SK) POKYNY NA MONTÁŽ FLEXI HADÍC
(RO) INSTRUCTIUNI DE MONTAJ

(HU) Ne csatlakoztasson semmilyen elektromos vezetéket vagy földelést a víz flexibilis csöveihez vagy bármelyik csaptelep részéhez.
(EN) Do not connect to the electric grounding to the flexible hose either to any water piping.
(SK) Neuzemňovať flexibilné hadice ani vodovodné potrubie.
(RO) Nu conectati nici un fel de impamantare electrtca la racordurile flexibile sau la orice alta teava de apa.



(HU) Tartsa az "R" minimális rugalmassági tartományt (minimum)
(EN) Maintain bend radius "R" (minimum)
(SK) Dodržať minimálny polomer ohybu „R“
(RO) Mentineti raze minima de flexibilitate "R" (minim)



(HU) Ne szereljen flexibilis tömlőt a falba.
(EN) Do not set flexible hose in the wall.
(SK) Flexi hadice nezalievajte do steny
(RO) Nu montati racordul in parete



(HU) A rögzítés során ne csavarja meg a flexibilis csövet.

(EN) Tighten the flexible hose without any twist or over tension.

(SK) Dotiahnuť bez skrútenia alebo nadmerného napätia.

(RO) Nu torsionati racordul in timpul fixarii.



(HU) Az O – gyűrűt, kézzel szorítsa meg, ne használjon nem megfelelő szerszámot, (ámennyiben ehhez rend szeresített eszközt használt. ne szorítsá meg jobbán 10 Nm-tá1. Ne nyomjá összá á flexicsövet, illetvá ne hilzzá meg ercísen.

(EN) Tighten with hand o-ring seal fittingsonly (or use an appropriate wrench NOT exceeding 10 Nm) don't not tighten with inappropriate tools or inappropriate ways (do not expose the flexible hose to lateral stress and do not overtighten by any tools).

(SK) Tesniace spoje dotiahnuť ručne, prípadne kľúčom max. 10 Nm
Uťahujte iba ručne pomocou tesniacich O-krúžkov (alebo použite vhodný kľúč, ktorý NEPRITAHUJE 10 Nm). Neuťahujte nevhodným náradím alebo nevhodným spôsobom (nevystavujte flexibilnú hadicu bočnému namáhaniu a nepreťahujte ju žiadnym náradím).

(RO) Strangeti cu mana fara a folosi alte elamente de etansare in afara de 0-rtngul existent (sau folositi o cheie portivita dar fara a strange mai tare de 10Nm). Nu strangeti cu scule nepotrivile
sau folosind metode neadecvate, Nu presati racordul si nu strangeti excesiv.



(HU) A flexicsőnél kanyarócáskor vegye figyelemben, hogy az egyik végénél hagynia kell egy egyenes részt, ami minimum 1,5 – 2 szerese a flexicső vastagságához.

(EN) Before bending the flexible hose please pay attention consider a straight part minimum 1, 5 – 2 times the external diameter.

(SK) Pred ohýbaním ponechať rovný úsek min. 1,5–2× priemer hadice

(RO) Cand curbati racordul tineti cont sa pastrati la capat o parte dreapata egala cu el putin 1.5-2 x diametrul exterior al racordului.